

2 - An Unwanted Medal of Honor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] I

Please, don't shoot!

[00:07] Gu

Who are you?!

[00:08] I

I-I've fled from the Empire!

[00:11] I

I can't take that place anymore!

[00:15] Gu

Another asylum-seeker?

[00:17] Gu

Are you alone?

[00:19] I

My mom's with me!

[00:21] I

She's in the cave back there.

[00:25] Gu

I understand.

[00:26] Gu

You can relax now.

[00:28] Gu

The Republic accepts most asylum-seekers.

[00:31] Gu

Lead us to the caves.

[00:33] I

Thank you!

[00:34] I

But is this all of you?

[00:37] Gu

Yeah, we're the only ones here.

[00:38] Gu

Unless she's a particularly
full-bodied madam,

[00:41] Gu

we'll be good.

[00:44] I

I see.

[00:45] I

It's just you three, huh?

[00:47] I

Pattern three!

[00:55] Gu

Iriq!

[00:56] Gu

Turn off the light and fall back!

[00:57] Gu

You bastard...

[01:03] Gu

Let me go, damn it!

[01:04] Gu

Die!

[01:21] I

Kus, searchlight.

SIGN An Unwanted Medal of Honor

[03:09] I

This one's still breathing.

[03:12] I

Torway, what about yours?

[03:14] Gu

Iriq...

[03:15] Gu

Iriq, wake up.

[03:17] Gu

Come on, Iriq.

[03:17] T

Sprite, your master is...

[03:20] Gu

Iriq?

[03:21] I

Torway.

[03:23] I

Save that for later.

[03:26] T

He's dead.

[03:28] I

Looks like you're going
to have to tell us, then.

[03:31] I

Skywarrior Nihad Hyu.

[03:33] I

We'll treat your wound,

[03:34] I

but only after you've answered our questions.

[03:37] I

First, where is your base?

[03:40] H

T-To the east,
a half-day away by blimp...

[03:45] I

Good.

[03:46] I

What was your mission, and how
many were with your squad?

[03:50] H

Patrolling this side of the border...

[03:53] H

There were just three of us.
We didn't have a squad.

[03:56] I

Where is your blimp?

[04:00] I

I can't hear you.

[04:01] I

You're delaying your treatment.

[04:04] H

Along the coast once you leave the forest.

[04:09] H

I'm so cold...

[04:10] H

Stop... stop the bleeding, please.

[04:13] I

Got it.

[04:14] I

This is my last question.

[04:16] I

Nihad, have you ever been to the border?

[04:27] I

You can come out, Princess.

[04:31] Y

Your Highness, I'm glad you're safe.

[04:36] I

Unfortunately, all your partners are dead.

[04:41] I

I swear by the god Alderamin in heaven

[04:45] I

that we will regenerate you
and treat you well

[04:49] I

at an imperial church.

[04:51] I

So entrust us with your souls, please.

[05:03] I

Thank you.

[05:04] I

I accept your soulstones.

[05:09] T

You're carrying him?

[05:10] T

We can just put him
somewhere safe in the bushes...

[05:13] I

Torway,

[05:14] I

it's okay for you to revel
in your first victory now.

[05:19] I

So at least allow me this luxury.

[05:24] I

He told us everything
we wanted to know, right?

[05:35] T

How could I miss at that range?

[05:38] Y

A moving enemy is nothing
like a training dummy.

[05:42] Y

In that situation,

[05:43] Y

you usually struggle to operate
at even half your potential.

[05:46] T

The enemy was barely moving...

[05:50] T

Plus, you and Ikkun were both able to
stay calm and make the right moves.

[05:54] T

But I...

[05:56] Y

Listen up, Torway Remeon.

[05:58] Y

The fact that you have an air gun
makes you valuable to us.

[06:02] Y

Even here, that allowed me to
approach the enemy in relative safety.

[06:08] Y

You should learn from Ikta.

[06:11] Y

He knows what he can and can't do

[06:14] Y

and uses that to make decisions.

[06:18] T

You understand Ikkun really well, don't you?

[06:26] Sh

This is my responsibility.

[06:28] Y

Your Highness...

[06:30] Sh

I was the one who ordered you
to see me back safely.

[06:38] Sh

The Empire and the imperial family
exist to aid people's lives,

[06:41] Sh

and yet we keep taking them for no reason.

[06:45] Sh

But forgive me.

[06:47] Sh

I must return.

[06:51] Sh

I must hasten the rot and collapse
of the great tree as much as I can...

[06:57] Sh

For that, I accept any
of Hell's punishments.

[07:01] I

You're bleeding, Princess.

[07:05] Sh

I don't care!

[07:06] I

Matthew! Haro!

[07:06] Sh

This blood is rotten!

[07:08] Sh

This blood... the blood
of the Katjvanmaninik,

[07:11] Sh

rotted so long ago...

[07:18] I

Tastes normal.

[07:20] I

Princess, blood doesn't go bad
as long as it's in the body.

[07:27] I

Therefore, what you're saying
is unscientific.

[07:30] Sh

Unscientific?

[07:32] I

It's a word my master made up.

[07:34] I

It refers to a way of thinking
that's illogical and wasteful.

[07:39] I

When the ship sank,

[07:41] I

I went through quite a bit
of trouble to save you.

[07:45] I

So please, take care of your life.

[07:50] Sh

I thought you hated me.

[07:55] I

Well, what happened before was
basically just a childish tantrum...

[08:00] I

I'm sorry.

[08:09] Sh

Yatori,

[08:11] Sh

underneath it all, what kind
of man is Ikta Solork?

[08:16] Y

He's a very twisted man.

[08:19] Y

However, Your Highness,

[08:21] Y

you can't build a house out
of only straight sticks.

[08:37] I

I've memorized their names.

[08:41] Gi

It was an act of legitimate self-defense.

[08:44] Gi

Ikta,

[08:45] Gi

please don't get depressed.

[08:48] I

Thank you, Kus.

[08:54] Sh

So this is a blimp.

[08:57] Sh

Huh? Fire spirits?

[08:59] T

Oh, when I came here
with Ikta last night,

[09:03] T

we took out their soulstones.

[09:05] Y

You already have a plan for
this blimp, don't you, Ikta?

[09:10] I

Of course. We're using it
to help us cross the border.

[09:14] M

We're riding it over?

[09:16] I

Matthew, my dear friend,

[09:17] I

unfortunately, this can only carry three.

[09:20] M

What's the plan, then?

SIGN Kioka Republic Western Border Garrison

[09:27] Gu

So the sun rises uneventfully
once more, does it?

[09:31] Gu

I'm glad that none of my comrades died,

[09:35] Gu

but does the Empire have no serious
intention of fighting this war?

[09:39] Gu

Excuse me, Second Lieutenant.

[09:41] Gu

Allies from our rear.

[09:43] Gu

That's sudden.

[09:44] Gu

What unit are they with?

[09:45] Gu

Well, they're all quite unusual.

[09:51] Gu

I'm Second Lieutenant Nejif Harurum,
and I'm in charge here.

[09:53] I

Second Lieutenant, dire news!

[09:56] I

Please look at the eastern sky!

[10:00] Gu

A blimp?

[10:03] I

Blimps are expensive.

[10:06] (Flashback) I

Every one of them is dear to the Kioka army.

[10:11] (Flashback) T

I see.

[10:12] (Flashback) T

So, this balloon itself is what we use
to barter with the Kioka forces.

[10:16] (Flashback) Y

Will they be willing to negotiate, though?

[10:20] (Flashback) Y

They'll think we're spies,

[10:22] (Flashback) Y

even if we pretend to be asylum-seekers.

[10:24] (Flashback) I

Sure, if the negotiations drag on.

[10:28] N

A blimp's been stolen?

[10:30] I

We found these people and
fired a warning shot,

[10:35] I

but one of them escaped toward the blimp.

[10:40] N

They took the blimp?

[10:42] I

I make no excuses.

[10:44] I

If the court orders me drawn and quartered,

[10:46] I

I won't complain—

[10:46] N

Then, what are the demands
of the blimp thief?!

[10:50] I

"I don't care what happens to me.

[10:52] I

Return my family to the Empire.

[10:55] I

And then I'll bring down the balloon."

[10:58] (Flashback) Y

So, you'll have a fictional man
making threats.

[11:02] (Flashback) H

But why would we want to go back

[11:05] (Flashback) H

if we've already sought asylum?

[11:07] (Flashback) I

I'll tell them the warning shot
scared you or something.

[11:11] (Flashback) I

What's important is how we get them
into self-preservation mode.

[11:17] N

Send them back?

[11:19] N

My mission is to eliminate anyone
who crosses the border!

[11:22] I

However, consider this...

[11:25] I

These asylum-seekers

[11:27] I

crossed over the sea that's under
your jurisdiction to get here.

[11:31] N

That's true, but...

[11:35] I

If the winds above us
tilt towards the Empire,

[11:38] I

that blimp will be gone for good!

[11:40] I

There's no time!

[11:42] I

Your decision, sir!

[11:46] I

Well, that went better than expected.

[11:50] I

I'm taking tips, everyone.

[11:53] Y

You're one hell of a con man.

[11:55] T

You sent up an unmanned blimp
and used it to threaten them...

[11:59] T

That's amazing, Ikkun.

[12:00] H

He'd be more likely to heed a warning
from an ally, wouldn't he?

[12:05] M

I'm not completely happy with this.

[12:08] M

I finally got that air gun
and now I've lost it.

[12:11] I

Matthew, my dear friend,
forgive me for that.

[12:15] I

We can't cross the border with weapons.

[12:19] Y

Don't fret over what was lost.

[12:21] Y

Rejoice that you survived.

[12:23] I

Okay, it's about time.

[12:27] I

Princess, you can have this back.

[12:30] I

This is proof of who you are,
and it's about to be very important.

[12:34] ---

R-Right...

[12:39] I

Is there something stuck on my face?

[12:42] Sh

No, nothing.

[12:47] Sh

Ikta Solork.

SIGN Katjvan Empire Eastern Region Garrison

[12:51] Gu

Princess Chamille,

[12:53] Gu

I'm glad you're back safe.

[12:56] Sh

Raise your head,
Lieutenant General Hazaf Rikan.

[12:59] Sh

Thank you for coming
to greet me personally.

[13:02] Gu

Your words honor me.

[13:04] Gu

However, I still can't believe

[13:07] Gu

that after you went missing,
you landed in Kioka territory.

[13:10] Sh

I only survived because
of the help of these five.

[13:16] Sh

I'll introduce you.

SIGN 1 Month Later

[13:21] I

Even a life of luxury in a top hotel
gets boring after a month.

[13:27] H

C-Can we take this sugar home?

[13:30] H

I'd like to give it to my little brothers...

[13:33] M

We'll get an even bigger reward
from the imperial household.

[13:36] M

We saved the princess, after all.

[13:39] Y

There's only one reward I want, though.

[13:43] Y

Another shot at the
High-Level Officer's exam.

[13:46] M

I-I'm sure it'll be fine.

[13:48] T

Hey, everyone!

[14:00] Y

Read this.

[14:01] Y

You'll wake up.

[14:04] Y

The Eastern Region fell to the Republic.

[14:06] Y

Lieutenant General Hazaf Rikan
died in battle.

[14:11] I

*You should withdraw,
Lieutenant General Rikan.*

[14:14] (Flashback) Gu

What?

[14:15] (Flashback) I

This battle has no meaning.

[14:17] (Flashback) Y

You're overstepping your bounds, Ikta!

[14:18] I

Even when it's time to attack,

[14:20] I

the Eastern Garrison is only defending!

[14:22] (Flashback) Y

Ikta!

[14:23] I

That's because the Emperor ordered you to!

[14:27] (Flashback) I

Ow...

[14:28] (Flashback) Sh

There's no need to stop him.

[14:31] (Flashback) Sh

I'll allow it.

[14:32] (Flashback) Sh

Let him say what he likes.

[14:34] (Flashback) Y

Yes, Your Highness.

[14:36] (Flashback) I

This whole war is rigged.

[14:40] (Flashback) I

The Empire failed to develop the East
and wants to be rid of it.

[14:44] (Flashback) I

But the Imperial Army wants
the people to think that

[14:47] (Flashback) I

it was seriously fighting Kioka.

[14:49] (Flashback) I

That's why a famous general's
been placed on the front lines.

[14:53] (Flashback) I

This is insane. Do you
intend to accept it?

[14:58] (Flashback) Gu

Solork-kun, I'm glad
you're not one of my men.

[15:04] (Flashback) Gu

Because I don't have to punish a young man
for being worried about me.

[15:10] (Flashback) Gu

We cannot withdraw.

[15:12] (Flashback) I

Whether you withdraw or not,
Kioka will take the Eastern Region!

[15:15] (Flashback) I

The result is the same!

[15:17] (Flashback) Gu

The process is different.

[15:18] (Flashback) Gu

It's one thing to obey
the Emperor's orders and lose it,

[15:22] (Flashback) Gu

and quite another to disobey—

[15:23] (Flashback) I

I'm telling you,
that's unscientific thinking!

[15:30] (Flashback) Y

Excuse me.

[15:32] (Flashback) Y

Please forget what you heard.

[15:35] (Flashback) Gu

Take him away.

[15:36] (Flashback) ---

Yes, sir!

[15:37] (Flashback) I

Are you trying to become
a second Bada Sankrei?

[15:43] I

I told them...

[15:44] Y

Don't be too full of yourself.

[15:46] Y

One man's opinion can't change the war.

SIGN Katjvarna News

Eastern Region Garrison Falls

[15:49] H

"Lieutenant General Rikan's rearguard forces

[15:52] H

suffered the full brunt of the enemy attack

[15:55] H

and were all but decimated."

[15:57] T

But many of the soldiers were able
to escape because of his actions.

[16:02] T

He was worthy of his reputation.

[16:05] I

Every hero dies of overwork.

[16:10] Gu

You're the five students who
saved the princess, right?

[16:16] Gu

Weep with joy,

[16:20] Gu

for you have been given the honor

of an audience with the Emperor.

SIGN Capital City Banhatahl, Old Cathedral

[16:23] Gu

Alsankurt Kitra Katjvanmaninik awaits.

[16:27] M

H-Hey, Torway,

[16:29] M

you can't meet the Emperor's eyes
during an audience, right?

[16:32] M

Or cough, or sneeze.

[16:33] T

Ma-kun, calm down.

[16:36] H

Ilf, Shohka, Echiri, your big sis
is going to do her best.

[16:44] Y

Ikta,

[16:45] Y

I'm not grabbing you and pinning
you down in front of the Emperor.

[17:04] I

I know.

[17:07] Sh

Here they are, Father.

[17:09] Sh

These are the ones who
successfully escorted me

[17:13] Sh

out of the Republic's territory.

[17:16] Gu

Due to your actions, my daughter,

[17:18] Gu

carrying the 900-year-old blood
of the Katjvan court in her veins,

[17:21] Gu

has returned to me.

[17:24] Gu

That is no different than
saving the Empire itself.

[17:27] Gu

I shall give you all the rewards
that are within my power to grant.

[17:32] Gu

Raise your heads.

[17:35] Gu

I hereby bestow upon you five

the title of Imperial Knights.

[17:43] M

We get... a decoration?

[17:47] Sh

We will now have a ceremony
to celebrate your new titles.

[17:50] Sh

Guide them.

[17:55] M

Th-Then, we...

[17:58] H

We can go to High-Level Officer's school?

[18:02] T

It would be more accurate to say
that we're going to be forced to.

[18:06] T

An Imperial Knight is a soldier.

[18:09] T

And a soldier can't disobey the army.

[18:13] I

Now you've done it, Princess.

[18:15] I

You've ruined my plans for my life.

[18:20] Y

Your Highness, I'm grateful for the honor.

[18:24] Y

But the title of Imperial Knight
is given to a soldier.

[18:29] Y

Giving someone the title so they
become a soldier is backwards.

[18:34] Y

Is there precedent—

[18:34] Sh

There is no precedent.

[18:37] Sh

That's why I made you the first.

[18:40] I

From the people's perspective,

[18:43] I

the defeat at the Eastern Garrison
had no upside.

[18:46] I

So now, you want heroes
to make them feel better.

[18:51] Sh

That's right.

[18:53] Sh

The news of what you did
is the one light the people have.

[18:58] Sh

I have no choice but to
use it for political ends.

[19:00] I

Hey, Princess.

[19:02] I

What do you intend to do,
locking us in like this?

[19:08] Sh

Did you learn to be so suspicious
from your father, Solork?

[19:12] Sh

No, Ikta Sankrei?

[19:16] I

That's the imperial family for you.

[19:17] I

Less than a month for someone to
track down a person's identity, huh?

[19:21] Sh

General Bada Sankrei,

[19:23] Sh

one of history's finest generals,

[19:26] Sh

who was arrested and humiliated

[19:28] Sh

for disobeying orders and died in prison.

[19:31] Sh

And you're his legacy.

[19:34] I

I wasn't born from a tree trunk.

[19:37] I

Even little "Ikta-kun" has parents.

[19:39] Sh

And the man you call your master,

[19:42] Sh

the first one to come up with
the way of thinking called "Science,"

[19:45] Sh

was the blasphemer Doctor Anrai Kahn,

[19:48] Sh

who fled to the Kioka Republic
last year, right?

[19:52] I

If you asked him, he'd say

"blasphemer" was a compliment.

[19:55] Sh

There's more I know.

[19:57] Sh

Your mother is Yuhka Sankrei,

[19:59] Sh

a beautiful woman whom the lecherous
Emperor invited to his harem from Kioka

[20:03] Sh

and then gave to General Bada
as a reward for his efforts—

[20:05] ---

Ikta!

[20:06] I

Say one more word about my mother

[20:08] I

and I snap your neck with my bare hands.

[20:16] Y

That would be bad.

[20:18] Y

I'd have to kill you then, too.

[20:27] M

This is my air gun.

[20:30] Gu

That blimp fell into imperial waters,

[20:33] Gu

and General Rikan ordered its recovery.

[20:37] T

General Rikan...

[20:40] Gu

I have a message from him.

[20:42] Gu

"Young heroes, I'll be praying
for your success in battle

[20:45] Gu

and longevity from the afterlife."

[20:59] Y

I get the feeling I'm seeing you act
quite unlike yourself a lot lately.

[21:05] I

Hey, Yatori.

[21:06] I

You've gained the title of Imperial Knight,

[21:10] I

far more valuable than acing an exam.

[21:13] I

This is a great day for you.

[21:16] I

Right?

[21:18] I

But what about me?

[21:20] I

It's the exact opposite.

[21:23] I

This is without doubt
the worst day of my life.

[21:27] I

It's comparable to the day
I lost my mother.

[21:32] I

Today I became three of the things

[21:37] I

I never wanted to be at once.

[21:40] I

A noble, a soldier...

[21:43] I

And a hero.

[21:51] Narr

Imperial Year 905, December.

[21:54] Narr

A few days after the death of Hazaf Rikan,

[21:58] Narr

Ikta Solork became a soldier.

SIGN Next time: The Knights of the High-Level Officer's School.

SIGN The Knights of the
High-Level Officer's School

Revision #1

Created 2025-12-07 17:49:22 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 17:49:22 UTC by whimsee